



УКРАЇНЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА СВ. ІВАНА ХРЕСТИТЕЛЯ

Парох: **о.Тарас Свірчук, ЧНІ**

Сотрудник:

о. Василь Чавага, ЧНІ

Дяк та диригент церковного хору:

Михайло Стащишин

Pastor:

Rev. Taras Svirchuk, CSsR

Assistant pastor:

Rev. Vasyl Chavaha, CSsR

Cantor & choir director:

Michael Stashchyshyn



**Marriages & Baptisms by
appointment only**

Address: 719 Sanford Ave.,
Newark, NJ 07106-3628

Phone: (973) 371-1356

Web site: www.stjohn-nj.com

E-mail: stjohn-nj@outlook.com

Facebook: St. John Ukrainian
Catholic Church Newark NJ

YouTube: St. John UCC Newark NJ

Preschool: (973) 371-3254



“Блаженний чоловік, який не бере участі у раді нечестивих, не стає на дорогу грішників і не сидить у зборищі кепкунів, але він насолоджується Господнім законом, і над Його Законом він роздумує вдень і вночі. Він буде, як дерево, посаджене біля потоків води, яке приносить свій плід у належну пору і листя якого не в’яне. В усьому, що тільки він робить, матиме успіх” (Псалом 1, 1-3).

“Blessed is the man who walks not in the counsel of the wicked, nor stands in the way of sinners, nor sits in the seat of the scornful. But his delight is in the law of the LORD, and on his law he meditates day and night. He is like a tree planted by streams of water, that yields its fruit in its season, and its leaf does not wither. In all that he does, he prospers” (Psalm 1,1-3).

9-th Sunday after Pentecost
Fathers of the first six Ecumenical Councils

Sunday tropar, tone 8: You came down from on high, O Merciful One,* and accepted three days of burial* to free us from our sufferings.* O Lord, our life and our resurrection,* glory be to You.

Tropar of the Council Fathers, tone 8: O Christ our God, You are most glorified,* for You established our fathers as lights to all the earth.* Through them You led us to the true faith.* O most merciful Lord, glory be to You!

Kondak, tone 8: When You rose from the tomb, You also raised the dead and resurrected Adam.* Eve exults in Your resurrection,* and the ends of the world celebrate Your rising from the dead,* O most merciful One.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Kondak of the Council Fathers, tone 6: The preaching of the apostles and the decisions of the Fathers* have established the true faith of the Church,* which she wears as the garment of truth,* fashioned from the theology on high.* She justly governs and glorifies the great mystery of worship.

Now and for ever and ever. Amen!

Theotokion, tone 6: Undaunted patroness of Christians*, O steadfast intermediary with the Creator*, turn not away from the suppliant voices of sinners*, but in your kindness come to help us who cry out to you in faith*. Be quick to intercede, make haste to plead*, for you are ever the patroness of those who honor you*, O Mother of God.

Prokimen, tone 8: Pray and give praise to the Lord our God .

verse: In Judea God is known; His name is great in Israel.

Prokimen, Tone 4: Blessed are You, Lord God of our fathers,* and praised and glorified is Your Name forever.

Epistle: A reading from the first Letter of the Holy Apostle Paul to the Corinthians (3: 9-17)

Brothers! For we are God's fellow workers; you are God's field, God's building. According to the commission of God given to me, like a skilled master builder I laid a foundation, and another man is building upon it. Let each man take care how he builds upon it. For no other foundation can anyone lay than that which is laid, which is Jesus Christ. Now if any one builds on the foundation with gold, silver, precious stones, wood, hay, stubble - each man's work will become manifest;

9-та Неділя після Зіслання Святого Духа
Святих Отців шести Вселенських Соборів

Тропар воскресний, глас 8: З висоти зійшов Ти, Милосердний,* погребення прийняв Ти тридневне,* щоб нас визволити від страстей.* Життя і воскресення наше,* Господи, слава Тобі.

Тропар Отців, глас 8: Препрославлений Ти, Христе Боже наш, * світила на землі – отців наших оснував Ти * і ними до істинної віри всіх нас направив Ти. * Багато-милосердний, слава Тобі.

Кондак, глас 8: Воскреси з гробу,* умерлих воздвигнув Ти* і Адама воскресив Ти,* і Єва ликує в твоїм воскресенні,* і світу кінці торжествують* востання Твое,* Многомилостивий.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Кондак Отців, глас 6: Ти – із Отця несканзанно возсіявший Сиң * – з жени родився подвійний еством.* Йоґо видячи, не відрікаємося виду зображення, * але Йоґо, благочесно написавши, вірно почитаємо.* І ради того Церква, держачи істинну віру,* цілує ікону вочоловічення Христового.

І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Богородичний, глас 6: Заступнице християн непостижна,* молитвенице до Творця незамінна,* не погорди голосами молінь грішників,* але випереді як благая з поміччю нам, що вірно співаємо Тобі:* поспішишь на молитву і скоро прийди на моління,* заступаючи повсякчас, Богородице, тих, що почитають Тебе.

Прокімен, глас 8: Помоліться і воздайте Господеві, Богу нашому.

Стих: Відомий у Юдеї Бог, в Ізраїлі велике ім'я його.

Прокімен, глас 4: Благословен еси, Господи, Боже отців наших,* і хвальне, і прославлене ім'я твоє на віки.

Апостол: До Коринтян першого послання святого апостола Павла читання (3: 9-17)

Браття! ми є Божими співпрацівниками; ви є Божою нивою, Божою будівлею. Згідно з Божою благодаттю, яка мені дана, я, немов той мудрий будівничий, поклав підвалину, а інший буде на ній. Тож нехай кожний пильнує, як буде! Адже ніхто не може покласти іншої основи, крім уже покладеної, а нею є Ісусу Христос. Коли хто буде на

for the Day will disclose it, because it will be revealed with fire, and the fire will test what sort of work each one has done. If the work which any man has built on the foundation survives, he will receive a reward. If any man's work is burned up, he will suffer loss, though he himself will be saved, but only as through fire. Do you not know that you are God's temple and that God's Spirit dwells in you? If anyone destroys God's temple, God will destroy him. For God's temple is holy, and that temple you are.

Alleluia, tone 8.

verse: Come, let us rejoice in the Lord; let us acclaim God our Savior.

verse: Let us come before His countenance with praise and acclaim Him with psalms.

verse: The God of gods, the Lord, spoke and summoned the earth from the rising of the sun to its setting.

verse: Gather to Him His devout ones, who with sacrifice make covenant with Him.

Gospel: Matthew 14: 22-34

At that time while dismissing the crowds, Jesus insisted that his disciples get into the boat and precede him to the other side. When he had sent them away, he went up on the mountain by himself to pray, remaining there alone as evening drew on. Meanwhile the boat, already several hundred yards out from shore, was being tossed about in the waves, raised by strong head winds. At about three in the morning, he came walking toward them on the lake. When the disciples saw him walking on the water, they were terrified. "It is a ghost!" they said, and in their fear they began to cry out. Jesus hastened to reassure them: "Get hold of yourselves! It is I. Do not be afraid!" Peter spoke up and said, "Lord, if it is really you, tell me to come to you across the water." "Come!" he said. So Peter got out of the boat and began to walk on the water, moving toward Jesus. But when he perceived how strong the wind was, becoming frightened, he began to sink and cried out, "Lord, save me!" Jesus at once stretched out his hand and caught him. "How little faith you have," he exclaimed. "Why did you falter?" Once they had climbed into the boat, the wind died down. Those who were in the boat showed him reverence, declaring, "Beyond doubt you are the Son of God." After making the crossing they reached the shore at Gennesaret.

Communion Hymn: Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. Rejoice in the Lord, O you just;* praise befits the righteous. Alleluia! Alleluia! Alleluia!

[цій] основі із золота, срібла, коштовного каміння, дерева, сіна чи соломи, то діло кожного виявиться; день покаже, бо виявляється вогнем; сам же вогонь і випробує діло кожного, - яким воно є. Коли чиєсь діло, яке він збудував, устоїть, той одержить нагороду, а чиє діло згорить, той зазнає шкоди; втім, сам він спасеться, та наче через вогонь. Хіба не знаєте, що ви - храм Божий, і що Божий Дух живе у вас? Якщо хто нищить Божий храм, того знищить Бог, адже Божий храм святий, а ними я ви .

Алилуя, глас 8:

стих: Прийдіте, возрадуємося Господеві, воскликнім Богу, Спасителеві нашому.

стих: Ідім перед лицем його з ісповіданням і псалмами воскликнім йому.

стих: Бог богів Господь мовив і призвав землю від сходу сонця до заходу.

стих: Зберіть йому преподобних його, що заповідають завіт його в жертвах.

Євангеліє: Від Матея 14: 22-34

Того часу, Ісус спонукав учнів увійти до човна й переплисти на той бік раніше від нього, тим часом як він відпускав народ. І коли відпустив народ, пішов на гору помолитися насамоті. Як звечоріло, він був там сам один. Човен уже був посеред моря і його кидали хвилі, бо вітер був супротивний. О четвертій сторожі ночі Ісус прийшов до них, ступаючи морем. Учні, побачивши, що він іде морем, жахнулись. "То привид!" – заговорили й закричали з переляку. Та Ісус тієї ж миті мовив до них: "Заспокойтесь, – це я, не страхайтеся!" Аж тут Петро озвався до нього й каже: "Господи, коли це ти, повели мені підійти водою до тебе!" "Підійди!" – сказав Ісус. І вийшов Петро з човна, почав іти по воді і підійшов до Ісуса; але, побачивши, що вітер сильний, злякався, почав потопати й крикнув: "Господи, рятуй мене!" Ісус же притягом простягнув руку, вхопив його і мовив до нього: "Маловіре; чого засумнівався?" І як увійшли до човна, вітер ущух. А тоді ті, що були в човні, вклонилися йому до ніг, кажучи: "Ти істинно – Син Божий!" І перепливши, прибули в землю генезаретську.

Причасний: Хваліте Господа з небес, хваліте його в вишніх. Радуйтеся, праведні, у Господі, правим належить похвала. Алилуя! Алилуя! Алилуя!

THE TIME AND SPACE OF THE CHURCH'S PRAYER

Introduction: Unity of the Visible and Invisible in the Liturgical Life of the Church

The Church's Divine Services constitute God's service to people and the people's service to God. The Father, Son, and Holy Spirit—the God we cannot see—manifests his presence through liturgical actions. The Son of God, Jesus Christ, became human for the salvation of humans, to lift them to the "things not seen" (Hebrews 11:1). In the liturgical services people discover and recognize God's grace, love, peace, and salvation. And they mystically enter the kingdom of God. In the celebration of the liturgical services, people reach the unreachable God, that is, they are divinized (see 2 Peter 1:4).

In Christian worship, the High Priest is Christ himself: "For it is you who offer and you who are offered." He is the Priest who offers sacrifice and is himself the Sacrifice. In the Church, this offering of Christ becomes visible in liturgical services. There the faithful offer "[themselves] and one another and [their] whole life to Christ." Through the visible signs of worship people grow in the interior spiritual divine service which Saint Paul called rational worship when he wrote: "I appeal to you therefore, brothers and sisters, by the mercies of God, to present your bodies as a living sacrifice, holy and acceptable to God, which is your spiritual [rational] worship" (Romans 12:1) (in Church Slavonic, slovesnoye sluzheniye, from slovo—logos).

The earthly liturgy is inseparably united to the invisible heavenly liturgy: "Let us who mystically represent the cherubim and sing the Thrice-Holy Hymn to the life-giving Trinity now lay aside all cares of life, that we may receive the King of all, escorted invisibly by ranks of angels." Because of Christ's Incarnation, heaven, which is unseen, stoops to earth, and that which is visible on earth, on account of the Resurrection, is filled with the unseen heavenly. This is why the liturgy is heaven on earth, and during its celebration we, who are earthly, partake of heavenly bread, that is, Christ. Indeed, the Eucharist is the union of the seen and unseen, the earthly and the heavenly, the human and the divine—of time and

Час і простір Церковної молитви

Вступ: Єдність видимого і невидимого в богослужбовому житті Церкви

Богослужіння Церкви – це служіння Бога людям і служіння людей Богові. Отець, і Син, і Святий Дух – невидимий Бог – виявляє Свою присутність через богослужбові дії. Божий Син Ісус Христос для спасіння людей стає людиною, щоб піднести людей до «речей невидимих» (Євреїв 11, 1). У богослужінні люди відкривають і пізнають Божу благодать, любов, мир, спасіння, таїнственно входять у Царство Боже. Звершуючи богослужіння, люди досягають недосяжного Бога, тобто обожествлюються (2 Петра 1, 4).

У християнському богослужінні Первосвященником є Сам Христос. Він «Той, Хто приносить і Кого приносять», Він – Священик, який приносить жертву і водночас Сам – Жертва. У Церкві це приношення Христа стає для нас видимим у богослужінні. Вірні в богослужінні приносять Христу Богові «самі себе, і один одного, і все життя» своє. Через зовнішні знаки богочитання людина розвиває духовне, внутрішнє богослужіння, що Його святий апостол Павло назвав «словесною службою»: «Тож благаю вас, брати, на милість Божу, віддати тіла ваші як жертву живу, святу, приємну Богові: богослужбу від вас розумну [церковнослов'янською словесное служеніє]» (Римлян 12, 1).

Земне богослужіння нерозривно пов'язане з невидимим небесним: «Ми, херувимів тайно являючи і Животворящій Тройці трисвяту пісню співаючи, всяку нині житейську відкладім печаль, щоб і Царя всіх ми прийняли, що Його у славі невидимо супроводять ангельські чини». Невидиме небо завдяки вполченню Христа «прихиляється» до землі, а видиме земне завдяки Христовому воскресінню сповнюється невидимим небесним. Тому богослужіння є небом на землі, під час нього ми, земні, кормимося «небесним хлібом», тобто Христом. Саме Пресвята Євхаристія є поєднанням видимого і невидимого, земного і небесного, людського і божественного, часу і вічності. Таке поєднання вічності й часу в богослужіннях Церкви

eternity. Such joining of time and eternity in the Church's liturgy is vividly described by Saint John Chrysostom: We believe not the very things which we see, but some things we see and others believe. For such is the nature of our Mysteries. ... The unbeliever, hearing of a washing, counts it merely as water: but I behold not simply the thing which is seen, but the purification of the soul, which is by the Spirit.

In a visible way, the Divine Services reveal the ecclesial community as an icon of the unseen community of Father, Son, and Holy Spirit. Through visible rites, the services celebrated by the Church act on our bodily senses: we see the church and the icons, we hear the prayerful singing, we smell the fragrance of the incense, we taste "how good the Lord is," and we touch with our lips the icons and Gospel Book. All our bodily senses take part in worship, so that we may wholly—in body, soul, and spirit—offer the Lord "rational worship" (see Romans 12:1).

The Rhythm of Liturgical Prayer

Our existence in time points to the fact that we are limited and transient: time marks the beginning and the end of our earthly life. We measure chronological, historical time by various units of duration: days, weeks, months, and years. It is into this historical time that God enters. Although he is immortal, God became incarnate, was born, lived and died as a human, and by his Resurrection he broke asunder the bonds of transience: "We know that Christ, being raised from the dead, will never die again; death no longer has dominion over him" (Romans 6:9). In Christ we pass from transience to life eternal—"now and forever and ever." "It is always one and the same grace of the Holy Spirit acting, and it is always Pascha." In the liturgical life of the Church, the Paschal Mystery is the centre of liturgical time. Here the events of salvation are made present and actual. In the Divine Services, the Church makes memorial of the saving mysteries of Jesus Christ. And while the Pascha of Christ persists in transient time, the divine worship of the Church exists in three cycles. These correspond to the three units of time—the daily, the weekly, the yearly.

(Catechism of the Ukrainian Greek - Catholic Church – Christ our Pascha, 533-537).

яскраво описує святий Йоан Золотоустий: «Бо віруємо не в те, що бачимо; бо одне бачимо, а інше віруємо. Така ж бо природа Таїнства [...]. Коли невірющий чує про купіль, він вважає, що це проста вода; я ж беру до уваги не тільки те, що бачу, а й очищення душі силою Святого Духа».

Богослужіння видимо являє спільноту Церкви як ікону невидимої спільноти Отця, і Сина, і Святого Духа. Звершуване Церквою богослужіння через обряд діє і на тілесні чуття людини: ми бачимо храм та ікони, чуємо молитовний спів, вдихаємо запах ладану, відчуваємо смак «благого Господа», торкаємося устами ікон і Євангелія. Усі органи чуття нашого тіла беруть участь у богочитанні, аби людина всеціло, духом, душею і тілом, приносила Богові «словесну службу».

Ритми літургійної молитви

Існування людини в часі вказує на її обмеження і минушість: час позначає початок і кінець нашого земного життя. Ми вимірюємо хронологічний, історичний час різними одиницями: днями, тижнями, місяцями, роками. Саме в цей історичний час увіходить Бог. Будучи безсмертним, Він воплотився, народився, жив і помер як людина, а Своім воскресінням третього дня розірвав кайдани минушості. Адже «Христос, воскреснувши з мертвих, вже більше не вмирає: смерть над Ним більше не панує» (Римлян 6, 9). Людина в Христі переходить із минушості до життя вічного «нині, і повсякчас, і на віки вічні»: «Завжди діє одна й та ж сама благодать Святого Духа. І щоразу це – Пасха». У богослужбовому житті Церкви таїнство Пасхи є осердям літургійного часу, в якому уприсутнюються та актуалізуються події спасіння. У богослужіннях Церква споминає спасительні Таїнства Ісуса Христа. Оскільки Пасха Христа триває в минушому часі, то й богослужіння Церкви побудовані в трьох колах, відповідно до трьох одиниць часу – добовому, тижневому та річному.

(Катехизм УГКЦ — Христос наша Пасха, 533-537).

DIVINE LITURGY SCHEDULE:

July 21st - 27th

Sunday, 21 (Fathers of the first six Ecumenical Councils)

8:30 AM Divine Liturgy (Eng.).....For Our Parishioners

10:00 AM Divine Liturgy (Ukr.)

- Health & God’s Blessings for Michael Stashchyshyn.....family
- Health & God’s Blessings for Oleh.....mother
- Health & God’s Blessings for Oksana Vlasyuk & Halyna Brukh.....Mothers in prayer
- Health & God’s blessings, quick release of the Ukrainian prisoners of war.....Maria
- Health & God’s Blessings for Volodymyr, Yulia, Marko, Matviy, Lyubov, Vasyl, Maria, Anatoliy, Halyna, Daryna, Valentyn, Ihor, Vasyl, Vladyslav, Valentyn, Oleksandr, Yuriy, Kateryna, Oleh & Ukrainian military.....

Monday, 22 (Holy Myrrh-bearer and Equal-to-the-Apostles Mary Magdalene)

8:00 +Vasyl & Bohdanna.....daughter Natalia
+Teofil Kleban.....Justyna Kleban & family

Tuesday, 23 (Holy Martyrs Trophimus, Theophilus and Those with Them)

8:00 +Vasyl Tershakovec.....Marijka Tershakovec & family
+Stefan Shevchuk.....Catherine Wolowodiuk

Wednesday, 24 (+Holy Martyrs Borys and Hlib, Named Roman and David at Holy Baptism)

8:00 No Divine Liturgy

Thursday, 25 (+The Dormition of Saint Anna, Mother of the Most Holy Theotokos)

8:00 Special Intention.....

Friday, 26 (Holy Priest-Martyr Hermolaus and Those with Him)

8:00 Special Intention.....

Saturday, 27 (+Holy Great Martyr and Healer Panteleimon)

8:00 Special Intention.....

5:00 PM

+Yaroslav & Maria.....Oleh & Olenka Kolodiy